



FRATELLI  
*Borgioli*  
FIRENZE DAL 1946

**Come riconoscere una scarpa di qualità *How to recognize high-quality footwear***

*Il calzolaio è il mestiere più nobile,  
perché aiuta l'uomo a sollevarsi da terra.*

*Agostino Piersanti*

*Shoemaking is the noblest of professions, since it helps elevate mankind from the ground.*





La Toscana, una terra unica nel cuore di un'Italia che ha nell'artigianato, nell'arte, nella cultura del bello un must che ha saputo trasferire nella moda e di conseguenza nella calzatura. In Toscana a pochi chilometri da Firenze, Pisa, Siena e Lucca, ha sede il Calzaturificio Fratelli Borgioli che da oltre sessanta anni crea e produce scarpe artigianali di assoluta eccellenza.

Un'azienda che è la sintesi di quel sapere toscano, che ha nella vocazione calzaturiera uno dei suoi punti di forza. Solo qui, dove si producono i pellami migliori e operano gli artigiani che anticamente venivano chiamati artieri, si realizza una scarpa dai forti contenuti moda con una costruzione e un'attenzione al dettaglio che la rendono unica e inimitabile.

Il Calzaturificio Fratelli Borgioli opera e produce le sue calzature completamente in Toscana per garantire ai propri clienti l'eccellenza della calzatura Italiana.



*Tuscany is a unique land in the heart of a country where art, craftsmanship, and the pursuit of beauty are fundamental values that have been carried over into the world of fashion, and thus of footwear. Located in this region, just a few kilometers from Florence, Pisa, Siena and Lucca, Calzaturificio Fratelli Borgioli has been designing and producing hand-crafted shoes of superlative quality for over sixty years.*

*The company embodies the Tuscan expertise that is found especially in the field of shoemaking. This place, where the very finest leather is produced and where artisan work is a time-honored tradition, is where we craft footwear whose fashionable look, careful construction, and flair for detail make it unique and inimitable.*

*Calzaturificio Fratelli Borgioli produces its footwear completely in Tuscany, where it is based, to guarantee its customers the outstanding quality of Italian-made shoes.*

## Le origini

La storia, la cultura di un'azienda, troppo spesso viene abbandonata per far posto a visioni contemporanee che la allontanano dalle proprie radici. Il Calzaturificio Fratelli Borgioli anche in questo ha saputo proteggere e tramandare la sua unicità e ha conservato intatto il primo minuscolo laboratorio in cui nel 1946 la prima generazione (siamo ormai alla terza) ha iniziato a produrre le prestigiose scarpe toscane. Ancora oggi il laboratorio è parte integrante dell'azienda e tutti coloro che lo visitano riescono a percepire appieno il senso della tradizione e della cultura della calzatura che caratterizza ogni scarpa Borgioli.

## History

*A company's history and traditions are all too often shunted aside to make room for contemporary notions that lead it away from its roots. In this sense as well, Calzaturificio Fratelli Borgioli has managed to protect and pass on its unique heritage, preserving intact the first tiny workshop where in 1946, the first generation of Borgiolis (this is now the third) began to produce prestigious Tuscan shoes. Even today, the workshop is an integral part of the company, and anyone who visits it can truly feel the shoemaking traditions and expertise that go into every piece of Borgioli footwear.*



## Una calzatura di qualità

Calzare una scarpa bella e di elevata qualità è un piacere unico che viene rafforzato dalla consapevolezza che è stata realizzata con grandissima abilità da artigiani che uniscono gusto, senso delle proporzioni, conoscenza dei materiali, sensibilità al colore. Tra i manufatti dell'abbigliamento, la costruzione di una scarpa è quella che esige il maggior numero di ore di lavorazione. È stato calcolato che sono circa duecento le operazioni che si compiono dal momento in cui si scelgono i pellami a quello in cui, accuratamente avvolte in un foglio di carta velina, le scarpe vengono deposte in una scatola. Impossibile elencarle tutte, ma vi sono alcune lavorazioni che vale la pena di conoscere per apprezzare al meglio quello che portiamo ai piedi.

## Quality footwear

*Wearing beautiful, high-quality shoes is a unique pleasure, heightened by the knowledge that it has been skillfully crafted by artisans who possess a sense of taste and proportion, along with a deep knowledge of their materials and a sensitivity to color. In the entire field of garment-making, shoe construction is what demands the most hours of work. It has been calculated that the process involves some two hundred operations, from the selection of the leather to the moment when the shoes are carefully wrapped in a sheet of tissue paper and placed in their box. It's impossible to list them all, but there are a few steps you should know about, the better to appreciate what we put on your feet.*

## La creazione di una nuova scarpa

La creazione di una nuova calzatura è frutto di una ricerca che coinvolge in primo luogo la figura dello stilista che ha l'obiettivo di intuire, prevedere e anticipare il gusto e le tendenze del momento. Lo stilista crea, imposta e indirizza lo stile delle collezioni, forgia e fornisce il carattere delle calzature, valorizza ed esalta il lavoro dei singoli artigiani che effettuano le lavorazioni che determinano la scarpa di qualità. Il Calzaturificio Fratelli Borgioli con il suo team creativo, valuta, interpreta e elabora tutte le informazioni che concorrono a creare una calzatura di assoluta eccellenza.

## *The creation of a new shoe*

*The creation of a new piece of footwear is the outcome of a development process that first and foremost involves the figure of the designer, whose task is to stay one step ahead of popular tastes and trends. The designer establishes and oversees the style of the collections, shapes and determines the look of the footwear, and works to attain the very best results from the skill of the individual craftspeople who carry out the processes that go into a quality shoe. The creative team at Calzaturificio Fratelli Borgioli assesses, interprets and develops all the ideas that come together to create footwear of superlative quality.*



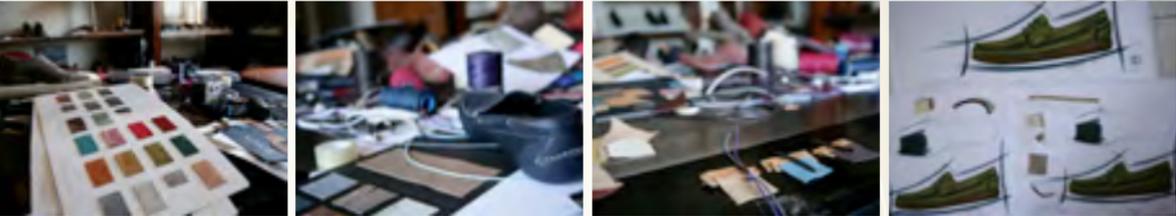
## La modellera

Le indicazioni stilistiche giungono al modellista che le trasferisce direttamente su una forma di legno, in modo da valutare dal vivo l'aspetto finale della scarpa. Con questo passaggio si concretizza l'idea del gruppo creativo e si effettuano quegli aggiustamenti che servono a creare l'equilibrio delle proporzioni e a valutare il comfort della scarpa. L'operazione serve inoltre a fornire tutte le indicazioni per completare la calzatura con i dettagli necessari a interpretare e valorizzare i contenuti moda che la caratterizzano. Dal disegno su forma si realizzano i cartamodelli per il taglio del pellame.



## ***Pattern-making***

*The stylistic guidelines go to the pattern-maker, who transfers them directly onto a wooden last, in order to get a real-life notion of how the shoe will look. This step gives a concrete form to the creative team's idea, and adjustments are made to create balanced proportions and assess the comfort of the shoe. The step also serves to provide all the necessary instructions for completing the shoe with the desired details that will help give it a fashion-conscious look. The design on the last is used to make the paper patterns for cutting the leather.*



## Il taglio della tomaia

La tomaia è la parte superiore di una calzatura, formata da un pezzo sagomato, attaccato alla suola tramite cucitura. Il taglio della tomaia è un'operazione che solo mani esperte e profondi conoscitori del pellame riescono a fare con l'attenzione necessaria per utilizzarne la parte più pregiata. Durante l'operazione il tagliatore deve rispettare il "verso", cioè la rugosità del pellame, in modo da garantire la massima elasticità e durata alla calzatura. L'utilizzo delle parti migliori del pellame significa inoltre avere un incremento notevole degli scarti e di conseguenza un maggior costo produttivo. L'utilizzo di pellami pregiati, quali cocodrillo, pitone, struzzo ecc. crea ulteriori problematiche e il taglio deve rispettarne le singole caratteristiche meccaniche. Per conseguire questo obiettivo, un bravo tagliatore deve conoscere l'intero processo produttivo.



## Cutting the vamp

*The vamp, or upper, is the top part of a shoe, consisting in a moulded piece that is sewn to the sole. Cutting (or “clicking”) the vamp is a task that only a true expert who is deeply familiar with leather can perform with the necessary care, using only the finest part of the hide. During the operation, the cutter must follow the “grain”, i.e., the texture of the leather, to make the shoes as supple and durable as possible. Selecting the best sections of leather also entails a greater degree of waste, and thus higher production costs. The use of special skins like crocodile, python, ostrich, etc., creates additional problems, and the cuts must take their specific physical characteristics into account. To achieve this, a good cutter must be familiar with the entire production process.*



## L'orlatura

L'orlatura è l'operazione di cucitura delle varie parti assemblate che compongono la tomaia e la sua fodera. I singoli pezzi vengono uniti mediante un preincollaggio, in modo che sia possibile effettuare la ribattitura delle parti sovrapposte, al fine di poterle appiattire prima della cucitura. L'orlatura consente inoltre di inserire all'interno della tomaia i rinforzi, in pelle o in altro materiale, nei punti di maggiore tensione e quindi soggetti a elevate sollecitazioni, che rendono la calzatura forte e comoda. Questa lavorazione è lunga e costosa distingue la scarpa di qualità che risulta armoniosa, elegante e perfettamente rifinita.

## Closing

*Closing is the step of sewing together the various components that make up the vamp and its lining. The individual pieces are first glued together, making it possible to flatten out the overlaid sections before sewing. The closing process also allows reinforcements, made of leather or other materials, to be inserted into the upper at the points subject to the greatest stress, to make the shoe sturdy and comfortable. This long, costly process is what sets high-quality shoes apart, giving them a harmonious, elegant, perfectly finished look.*



## Il montaggio

Il montaggio è una complessa operazione di assemblaggio di singoli componenti della scarpa che prevede una serie di accorgimenti per consentire al pellame di aderire perfettamente alla forma. Durante il montaggio la tomaia viene assemblata prima al sottopiede e quindi alla suola, operazioni che vedremo di seguito. Il Calzaturificio Fratelli Borgioli utilizza solo sottopiedi in cuoio o in pelle naturale per garantire il massimo del comfort al piede. Una volta montata, la scarpa passa alle fasi di rifinitura.

## Lasting and making

*Lasting and making is the complex process of putting together the individual components of the shoe, and involves a series of steps aimed at making the leather fit perfectly to the last. In lasting, the upper is joined first to the insole and then to the sole, a process we will examine below. Calzaturificio Fratelli Borgioli uses only leather or natural skin insoles to ensure maximum comfort for your feet. Once assembled, the shoe moves on to the finishing stage.*



## La preparazione per l'attaccatura della suola

Una volta che la tomaia è montata sulla forma e unita al sottopiede, viene raschiata nella parte che ospiterà la suola, per favorirne la tenuta. Inoltre per uniformare la superficie di contatto tra la tomaia e la suola, viene steso uno strato di sughero che, oltre a permettere la traspirazione del piede, evita la formazione di umidità e dà maggiore elasticità e morbidezza nel camminare.

## *Preparation for attaching the sole*

*Once the upper is mounted on the last and joined to the insole, the part that will house the sole is roughened to allow for a stronger bond. Moreover, to create a uniform surface of contact between the upper and the sole, a cork lining is inserted that not only allows the foot to breathe, but prevents the formation of moisture and makes the shoe feel softer and more flexible when walking.*



## L'applicazione della suola

Le calzature Fratelli Borgioli, per garantire un'ottima flessibilità ed una maggior resistenza, hanno la suola cucita alla tomaia. Questo dettaglio viene usato solo per le scarpe di qualità o per quelle su misura.

### *Application of the sole*

*For outstanding flexibility and greater durability, the soles of Fratelli Borgioli shoes are sewn to the uppers. This is a detail you will find only on high-quality or custom-made shoes.*

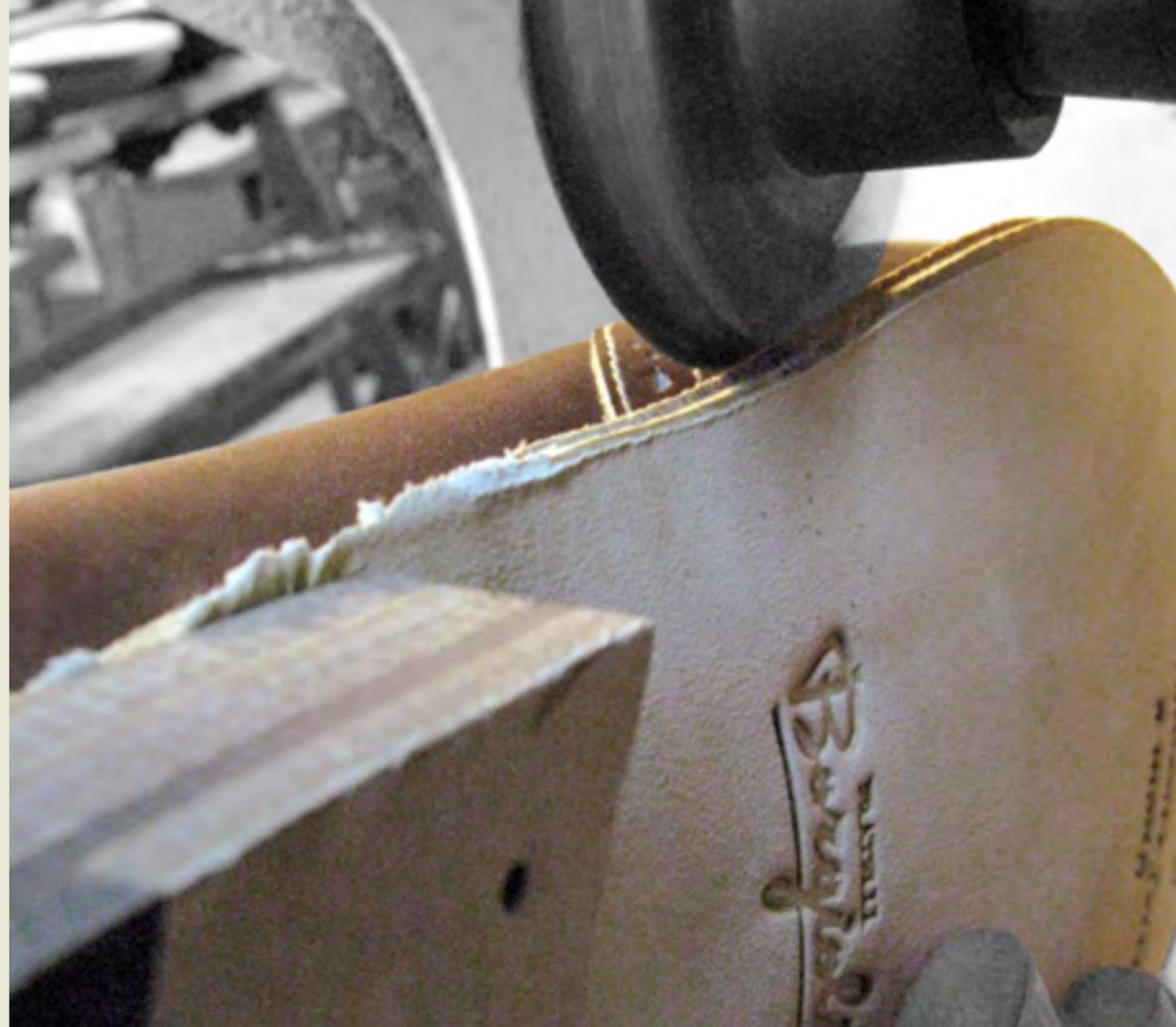


## La fresatura

La fresatura viene fatta a calzatura già montata e completamente a mano, non esistono macchinari in grado di effettuarla in automatico. I nostri artigiani profilano la suola con la forma che più si addice alle varie tipologie di calzatura. Questo consente di adattare la suola alle diverse calzature: elegante, sportiva, da cerimonia o da passeggio.

### *Trimming*

*The trimming takes place when the shoe is already assembled, and is performed completely by hand, since there is no machine capable of doing it automatically. Our craftspeople trim the sole to the shape best suited to that specific type of footwear. This makes it possible to adapt the sole to different kinds of footwear: elegant, casual, dress, or walking shoes.*



## Il finissaggio della suola

Il finissaggio consiste in una serie di operazioni che vengono effettuate alla fine del ciclo produttivo. Con questa lavorazione sia la parte laterale (lissa) che inferiore della suola vengono rifinite manualmente con tinte e cere completamente naturali. L'operazione richiede molto tempo sia per la spazzolatura che per la coloritura con una o due tinte ma conferisce alla calzatura una perfetta traspirazione, elasticità e raffinatezza. Tutte le nostre soles sono in cuoio naturale.

### *Finishing the sole*

*Finishing consists in a series of operations that are carried out at the end of the production cycle. In this process, both the edges and underside of the sole are hand-finished using all-natural stains and waxes. This operation is a lengthy one, between brushing and staining with one or two pigments, but gives the shoe perfect breathability, flexibility and elegance. All of our soles are made of natural leather.*



## Il finissaggio della tomaia

L'ultima operazione, e forse la più importante, è il finissaggio della tomaia. Al fine di recuperare le caratteristiche originali del pellame (lucentezza, morbidezza, ecc.) che durante la lavorazione si sono inevitabilmente alterate, si procede al lavaggio della tomaia con prodotti specifici a base neutra e quindi al trattamento della medesima con cere e creme naturali. Esistono centinaia di tipi di pellame e moltissime procedure per rifinirlo. Sono le scarpe invecchiate quelle che necessitano di finiture elaborate che siano in grado di donare alla calzatura eleganza, raffinatezza e un appeal unico. Possiamo decolorare la pelle in alcuni punti per creare un motivo lungo le cuciture, effetti nuvolati, bicolore, partire dal nero per fare il marrone, etc.. Assistere a questa fase significa rimanere rapiti dall'abilità delle nostre artigiane che con le loro sapienti mani donano carattere ed unicità alle nostre scarpe.



## ***Finishing the upper***

*The final operation, and perhaps the most important one, is finishing the upper. In order to restore the original characteristics of the leather (shine, softness, etc.) that are inevitably altered in making the shoe, the upper is washed with special, neutral detergents and then treated with waxes and natural creams. There are hundreds of kinds of leather, and many different processes for finishing it. Hand-aged shoes require an elaborate finishing process that makes them elegant, sophisticated, and uniquely appealing. The leather can be bleached in certain spots to create a motif along the seams, or for mottled or two-tone effects, fading from black to brown, etc. If you happened to see this stage, you'd find yourself entranced by the skill of our artisans, whose expert hands give each of our shoes its own unique personality.*



## Il controllo qualità

Tutte le scarpe Fratelli Borgioli, prima di essere depositate nella specifica confezione, vengono attentamente esaminate in tutte le loro componenti in modo da verificare che rispettino quegli standard di qualità ed unicità che solo una calzatura lavorata a mano riesce a garantire. Le nostre calzature sono realizzate completamente in Toscana e per questo anche il controllo qualità è un elemento importante del ciclo produttivo che garantisce sia il manufatto che la provenienza di ogni singola lavorazione.

### *Quality control*

*Every part of a Fratelli Borgioli shoe is thoroughly inspected before being placed in its special packaging, to make sure it meets the standards of quality and uniqueness that only handcrafted footwear can offer. Our shoes are completely made in Tuscany, and that's why quality control is an important part of the production cycle, guaranteeing both the article itself and the location where each step of the process took place.*



## Lavorazioni speciali

Oltre alle lavorazioni classiche fin qui descritte, il Calzaturificio Fratelli Borgioli, su alcune specifiche calzature, applica lavorazioni speciali.

### *Special techniques*

*On some shoes, in addition to the classic processes described up to now, Calzaturificio Fratelli Borgioli uses special techniques.*

## La lavorazione Flex

La lavorazione Flex si ottiene con un soletto in pelle anzichè in cuoio che conferisce alla scarpa una straordinaria flessibilità e comfort.

### *Flex construction*

*Flex construction calls for an insole made of fine, thin leather rather than thicker shoe leather, giving the footwear extraordinary flexibility and comfort.*



## La lavorazione Goodyear

Detta anche “cucitura del guardolo” perché si cuce contemporaneamente il guardolo, cioè una lunga striscia di cuoio da soles, ai lembi della tomaia e al sottopiede. La cucitura tra guardolo e tomaia resta nascosta tra suola e soletta. Questa è la costruzione più resistente e più laboriosa, viene completamente effettuata a mano e garantisce una qualità assoluta alla calzatura.

### ***Goodyear welt construction***

*The welt, a long strip of sole leather, is sewn both to the edges of the upper and to the insole. The seam between the welt and the upper is hidden between the outsole and insole. This is the sturdiest, most laborious method of shoe construction; it is completely carried out by hand and ensures the premium quality of the shoe.*



## La lavorazione Norvegese

Occorrono tre cuciture per completare questa complessa lavorazione. La prima cucitura lega la tomaia al sottopiede, la seconda unisce la tomaia, dopo essere stata rovesciata esternamente, alla suola di mezzo. È evidente quindi che in questa lavorazione il bordo che gira lungo il perimetro della scarpa e quindi della suola, è determinato non dal guardolo, ma da una vera e propria suola di mezzo chiamata "intersuola". A questa viene infine cucita la suola finale creando così un'unico corpo. Questa complessa ed affascinante lavorazione, adatta per chi sceglie un tipo di scarpa robusta e solida, garantisce anche una buona impermeabilizzazione dall'acqua.

### ***Norwegian construction***

*Three seams are needed to complete this complex process. The first joins the upper to the insole, and the second joins the turned-out edge of the upper to the midsole. So obviously, in this process, the edging around the perimeter of the shoe and of the sole is not created by the welt, but by an actual midsole. Then the outsole is sewn to the latter, to create a single body. This complex, fascinating method, ideal for customers who want solid, sturdy footwear, makes the shoe highly waterproof.*





## Manutenzione

Per mantenere le qualità della scarpa inalterate nel tempo, il Calzaturificio Fratelli Borgioli consiglia di trattarla solo con prodotti naturali, seguendo queste regole:

- Per le calzature con la suola in cuoio è di fondamentale importanza non rinnovarle quando piove. Una suola di cuoio ha bisogno di qualche tempo di rodaggio prima di affrontare l'acqua, altrimenti tenderà ad assorbirla gonfiandosi. Un fondo in cuoio che si è impregnato d'acqua sarà meno resistente, quasi friabile, e non durerà a lungo.
- Non bisognerebbe indossare lo stesso paio di scarpe per due giorni consecutivi: osservate un'intervallo minimo di 24 ore per permettere alle scarpe di riposare.
- Per infilare le calzature utilizzare sempre un calzascarpe.
- Una volta tolte inserite subito il tendiscarpe, possibilmente di legno, allo scopo di correggere eventuali pieghe e di mantenere la forma originaria della calzatura fino all'utilizzo successivo.
- Se le calzature sono completamente bagnate a causa di pioggia o neve, infilare subito i tendiscarpe e coricatele di lato lasciandole asciugare lontano da fonti di calore.
- Nel caso in cui un paio di calzature non venga usato per lunghi periodi, spalmate un sottile strato di cera naturale, riponetele nel sacchetto di stoffa e conservatele dentro una scatola di cartone appoggiandole sulla suola.



## Maintenance

To preserve the quality of your shoes over the years, Calzaturificio Fratelli Borgioli recommends treating them only with natural products, following these rules:

- It is extremely important not to use leather-soled footwear for the first time when it's raining. A leather sole needs to be broken in a bit before it gets wet, otherwise it will tend to absorb the moisture and swell. A leather sole filled with water will be less sturdy, almost crumbly, and will not last for long.
- Avoid wearing the same pair of shoes for two days in a row: let them rest for a period of at least 24 hours.
- Always use a shoehorn to put on your shoes.
- When you take them off, put in a shoe tree-ideally, made of wood-in order to remove any creases and maintain the original shape of the shoes until the next time they are worn.
- If your shoes are very wet from rain or snow, put in shoe trees immediately and set them aside to dry, away from any sources of heat.
- If a pair of shoes is not going to be used for a long time, apply a thin coat of natural wax, put them in their fabric bag, and store them in a cardboard box, resting on their soles.



Fratelli Borgioli srl  
via Maremmana, 171 50059 Vinci (FI) Italy  
tel +39 0571 585881/585845 fax +39 0571 585893  
[www.borgiolishoes.it](http://www.borgiolishoes.it) [borgioli@borgiolishoes.it](mailto:borgioli@borgiolishoes.it)